



## Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie

51 | 2016  
Varia

---

### Diderot, *Principes de politique des souverains*

Texte présenté et annoté par Gerhardt Stenger, Paris, Publications de la Société Française d'Étude du XVIII<sup>e</sup> siècle, 2015. ISBN 979-10-92328-06-6

Catherine Volpilhac-Auger

---



#### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/rde/5403>

DOI : 10.4000/rde.5403

ISSN : 1955-2416

#### Éditeur

Société Diderot

#### Édition imprimée

Date de publication : 25 novembre 2016

Pagination : 193-194

ISBN : 978-2-9543871-1-6

ISSN : 0769-0886

#### Référence électronique

Catherine Volpilhac-Auger, « Diderot, *Principes de politique des souverains* », *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* [En ligne], 51 | 2016, mis en ligne le 25 novembre 2016, consulté le 30 juillet 2021.

URL : <http://journals.openedition.org/rde/5403> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rde.5403>

---

Propriété intellectuelle

irremplaçable, ce dont Denis ne se rendra compte que trop tard. « L'épreuve du Père », ce très beau texte de Pierre Chartier, ajouté à la présente édition, permet, sans abuser des outils de la psychanalyse, d'articuler l'expérience familiale de Diderot, fils devenu père, à la figure paternelle, essentielle dans son œuvre, y compris par son absence ou par ses déviations. D'autres études interdisciplinaires ont enrichi la liste déjà intéressante des analyses présentes dans la première édition : aux articles consacrés à la géographie historique (Georges Viard), à la géologie sur les eaux thermales de Bourbonne-les-Bains (André Journaux), à la médecine littéraire (Roselyne Rey) et aux « cas » juridiques dans la région natale de Diderot (André Garnier) se sont ajoutés quatre nouveaux commentaires – dont celui, déjà évoqué, de Pierre Chartier, sur la relation entre le père Diderot et le père diderotien –, à savoir : « Diderot dans l'univers des chimistes » (François Pépin), « Une stèle gallo-romaine traduite par Diderot » (Romain Garnier) et « Les eaux retrouvées » (Odile Richard-Pauchet). Notre Terrien comprendra alors que son voyage interstellaire ne serait pas possible sans l'intérêt pour l'origine et la composition des eaux thermales. Ces eaux que, dans l'essai conclusif, il retrouvera confrontées au destin personnel et artistique de Diderot, dont le double *Voyage* et ses accompagnements narratifs paraissent ainsi, grâce aux soins éditoriaux, comme une nouvelle stèle, moderne, avec ses gloses passionnantes, vers laquelle un « lointain descendant » pourra tourner la tête pour la contempler telle une cascade qui retient ne serait-ce qu'un instant dans ses bassins multipliés le temps qui s'écoule.

Izabella ZATORSKA

Diderot, *Principes de politique des souverains*, texte présenté et annoté par Gerhardt Stenger, Paris, Publications de la Société Française d'Étude du XVIII<sup>e</sup> siècle, 2015. ISBN 979-10-92328-06-6.

La découverte de Gerhardt Stenger est de celle qui font avancer de manière décisive les connaissances : l'identification de la véritable source des *Principes de politique des souverains*, également connus sous le titre de *Notes écrites de la main d'un souverain à la marge de Tacite*, avait été révélée ici même en 2012 (« La source inconnue des *Principes de politique des souverains*, *RDE*, n° 47, 2012, p. 293-297) ; G. Stenger démontrait, sans contestation possible, que Diderot s'était inspiré non pas de telle ou telle édition de Tacite ou d'un de ses commentateurs, mais du *De arcanis rerum publicarum* [Les secrets de l'État] d'Arnoldus Clapmarius (1574-1604), publié pour la première fois en 1605. Cette découverte trouve ici son prolongement naturel, avec une édition qui présente tous les rapprochements repérés par G. Stenger et fournit pour ainsi dire la clé de lecture de l'ouvrage.

Une introduction d'une quinzaine de pages évoque les difficultés que pose l'édition de ce texte, dont témoignent les véritables « monstre[s] » que sont les éditions disponibles depuis un demi-siècle. L'essentiel est constitué par l'édition elle-même, qui prend comme texte de base le manuscrit de Leningrad, transcrit par Girbal du vivant de Diderot, à l'intention de Catherine II ; on sait que Nageon avait donné en 1798 une édition notablement différente, sans doute plus conforme aux intentions profondes de l'auteur, mais la copie de Leningrad, plus complète, fait aussi mieux voir la proximité avec le *De arcanis*, et permet d'apprécier pleinement le travail de Diderot.

On appréciera tout l'intérêt de ce travail philologique soigneux, rigoureux, qui fait voir comment Diderot s'empare d'une citation, d'un fait historique, pour en faire une « maxime » politique, afin de mieux la dénoncer ou la remettre en question. Le très méconnu Clapmarius (sur lequel on serait désireux d'en savoir plus, d'autant qu'il y eut au XVII<sup>e</sup> siècle plusieurs éditions de son ouvrage, avec des augmentations) lui offre l'occasion, parfois le prétexte d'un commentaire qui met à distance les principes du secret d'État et révèle le cynisme de celui qui en argue. Le rapprochement avec le texte latin original, dont G. Stenger fournit aussi la traduction, révèle chaque fois l'originalité de Diderot, qui transforme une phrase didactique, une lourde citation, une remarque factuelle, en éclair d'intelligence politique ; et bien sûr, il permet de mieux comprendre des énoncés lapidaires, car seuls de parfaits cyniques, rompus aux arcanes du pouvoir, peuvent comprendre à demi-mot le langage politique qu'enseigne l'histoire. Autre leçon à en tirer : comme dans l'*Essai sur la vie de Sénèque*, Diderot se révèle un extraordinaire traducteur des auteurs latins.

On lira donc avec le plus grand profit, et avec un intérêt constant, une édition qui se veut modeste, mais qui n'en fait pas moins accomplir un progrès considérable à notre connaissance de cette œuvre de Diderot, en éclaircissant un grand nombre d'énoncés jusque-là réputés obscurs, et en livrant des enseignements capitaux sur sa méthode.

Catherine VOLPILHAC-AUGER

\* *Esprit de Diderot. Choix de citations*, textes choisis et présentés par Laurent Loty et Éric Vanzieleghem, Paris, Hermann, 2013. ISBN 978-2-7056-8475-4. *Ouvrage édité par la Société Diderot.*

Publié à l'occasion du tricentenaire de la naissance de Diderot, ce petit livre est une invitation à découvrir sa pensée. Renouant avec une pratique éditoriale en vogue au XVIII<sup>e</sup> siècle, Laurent Loty et Éric Vanzieleghem ont voulu rendre l'œuvre de Diderot accessible au grand public par le biais de cent-quatre-vingt-deux citations, réunies dans un volume